

CABECERA

YACIMIENTO: Muralla de Tortosa (Tortosa, Tarragona)
MUNICIPIO: Tortosa
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 541; CatRom XXVI, p.156
N. INV: Muralla de Tortosa (Tortosa, Tarragona)
TIPO YACIMIENTO: CASTILLO
OBJETO: Lápida
TIPO: Arenisca

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 60 x 26
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 60 x 26
NÚMERO DE LÍNEAS: 10
H. MAX. LETRA: 1
H. MIN. LETRA: 1
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Texto en hebreo).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Esta es la sepultura del honorable anciano R. Samuel - que el espíritu de Yahvé lo guarde - hijo de un honrado sabio, el apreciado (?) R. Salomón - que su alma sea sellado en el haz de los vivientes -, hijo de Caracofas (o Carcofas), que su alma descansa en la felicidad [...] el rey [...] se compadezca [...] su suerte (¿) [...]

Traducción Ramon Miravall i Dolç CatRom XXVI, p. 156.

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: Ramon Miravall i Dolç CatRom XXVI, p. 156; Miravall (2003: 87-88)

SIGNARIO: hebraico

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: hebreo

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción funeraria de R. Semuel muy deteriorada con texto en hebreo. El texto está dispuesto en diez líneas sin que se aprecien restos de un encuadre o líneas de guía.

La línea décima está muy deteriorada, pero una vez que se acepta su existencia, podría postularse una posible línea undécima que contendría la fecha de la inscripción.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Los caracteres son iguales formando una escritura regular con letras de buen trazado.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1974

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO

DATACIÓN: Siglos XI-XII.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: A 4 metros de altura en la muralla del siglo XIV a la altura del monasterio femenino de Hospital de San Juan de Jerusalem. La degradación de la inscripción ha impedido que no se descubriera hasta 1974. Reutilizada, se desconoce su procedencia original.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 541; CatRom XXVI, p.156; Cantero, F. - Millás, J.M^a. (1956) Las inscripciones hebraicas de España, Madrid. Miravall, Ramon (1973) El Call-jueu de Tortosa, l'any 1149, R. Dalmau Edt., Barcelona. Secall, Gabriel (1984) Guia de les jueries tarragonines, Institut d'Estudis Tarraconenses 'Ramon Berenguer IV' (Els llibres de la Medusa, 23), Tarragona. Miravall, Ramon (2003) Corpus epigràfic dertosenes, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Barcelona, pp. 87-88.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

אזזה קבר הזקן הנאכבד
ר שמואל ר'ית בן כבאוד
החכם הי'קאר ר' שלמה
הנאזאבה בן קרקופש נפשו
א'בטוב תל'א' בהש יו
... א ... הרקב: מלך
:א: _ ינח'ם: עליו .. יום:
... א. עראבואהר:
..... ות :נארלו
:ר:.....

hebre.10